

LESSON 1 第一课
CALLIGRAPHY 书法



“Preface to the *Orchid Pavilion*” and
 “The Pagoda of Many Treasures”
 《兰亭序》与《多宝塔》

汉字的书写艺术源远流长。从商朝的甲骨文算起，已经有三千五百多年的历史。周朝用金文，秦朝用篆书，汉朝用隶书。到晋朝，楷书、草书和行书都已形成。我们现在写的，基本上是楷书。在书法作品中，常常能看到隶书、草书和行书。刻图章时，用篆书的还很多。

中国历史上有很多杰出的书法家。晋朝的王羲之被后世称为“书圣”。他年轻时练字十分刻苦。他家旁边有个池塘，他常在那儿洗毛笔和砚台。时间长了，池水都黑了。那个池塘就成了有名的“墨池”。

王羲之的作品中最著名的是《兰亭序》。有一次，王羲之和朋友们在浙江的兰亭聚会，饮酒赋诗。王羲之当场写了《兰亭序》。这篇书法如行云流水，清新自然。其中有二十多个“之”字，竟然没有一个相同的。王羲之后来把《兰亭序》又写了很多遍，但都不如原作，就把这幅字作为传家宝。《兰亭序》被后世称为“天下第一行书”。

王羲之身后差不多四百年，唐朝的颜真卿又开创了一个书法艺术的新时代。他三岁时父亲去世，家里很穷，连纸笔都买不起，只能用扫帚蘸着黄泥浆在墙上练字。他写过一首《劝学》诗：“三更灯火五更鸡，正是男儿读书时。黑发不知勤学早，白首方悔读书迟。”这不就是他自己勤学苦练的写照吗？

那时，唐朝有很多叛乱，颜真卿英勇地跟叛军作战。七十五岁时，颜真卿去一支叛军中劝降。到了那里，一千多名叛军围住他，拔出刀对着他，但颜真卿面不改色。后来，叛军又对他进行长期的威胁利诱，但颜真卿始终坚贞不屈。结果，叛军把他杀死了。

后人说颜真卿“明若日月、坚若金石”的人格造就了他卓越的书法艺术。颜真卿的楷书每个字都厚实有力。他的书法代表作有《多宝塔碑》等。中国有句话叫“字如其人”，在颜真卿的身上得到了最好的体现。

词汇一 VOCABULARY I

书法	書法	shūfǎ	calligraphy
序		xù	preface
宝	寶	bǎo	treasure
塔		tǎ	pagoda
源远流长	源遠流長	yuányuǎn liúcháng	distant source and long stream (a metaphor for something of long standing)
形成		xíngchéng	to form
甲骨文		jiǎgǔwén	oracle bone script (inscriptions on tortoise shells or animal bones)
金文		jīnwén	inscriptions on bronze
篆书	篆書	zhuànshū	seal script
基本上		jīběnshàng	basically
隶书	隸書	lìshū	clerical script
楷书	楷書	kǎishū	regular script
草书	草書	cǎoshū	cursive script
行书	行書	xíngshū	running script
作品		zuòpǐn	works (of art and literature)
刻		kè	to carve
图章	圖章	túzhāng	seal, stamp
杰出	傑出	jiéchū	outstanding, excellent
后世	後世	hòushì	later generations
称为	稱為	chēngwéi	to be called
圣	聖	shèng	sage
刻苦		kèkǔ	hardworking, painstaking
池塘		chítáng	pond
毛笔	毛筆	máobǐ	writing brush

砚台	硯臺	yàntai	inkstone
墨		mò	ink, inkstick
著名		zhùmíng	famous
聚会	聚會	jùhuì	gathering, party
赋诗	賦詩	fùshī	to compose poems
当场	當場	dāngchǎng	on the spot
如		rú	像
行云	行雲	xíngyún	floating clouds
清新		qīngxīn	fresh, refreshing
其中		qízhōng	among them
之		zhī	的
竟然		jìngrán	surprisingly
原作		yuánzuò	original work
幅		fú	measure word for cloth, pictures, scrolls, etc.
传家宝	傳家寶	chuánjiābǎo	heirloom
天下		tiānxià	under the heavens; world, country
身后	身後	shēnhòu	after one's death
开创	開創	kāichuàng	to open, to create
时代	時代	shídài	age, era
扫帚	掃帚	sàozhǒu	broom
蘸		zhàn	to dip in
墙	牆	qiáng	wall
泥浆		níjiāng	slop, soft mud
劝	勸	quàn	to persuade, to urge
更	更	gēng	one of the five two-hour periods into which the night was divided in ancient times
灯火	燈火	dēnghuǒ	lights
正		zhèng	exactly
男儿	男兒	nán'ér	男人
勤		qín	diligent
白首		baishǒu	white-haired, aged
方		fāng	才
悔		huǐ	to regret

迟	遲	chí	晚
写照	寫照	xiězhào	portrait, depiction
叛乱	叛亂	pànlùn	rebellion
英勇		yīngyǒng	heroic, brave
作战	作戰	zuòzhàn	to fight, to fight a battle
支		zhī	measure word for army units, etc.
降	降	xiáng	to surrender
围	圍	weí	to surround
拔		bá	to draw (a sword)
面不改色		miàn	
		bù gǎisè	to keep one's composure
利诱	利誘	liyòu	to tempt with material gain
利		lì	profit
诱	誘	yòu	to tempt
始终	始終	shǐzhōng	from beginning to end, for all time
坚贞不屈	堅貞不屈	jiānzhēn	
		bùqū	to remain faithful and unyielding
若		ruò	像
人格		réngé	personality, moral quality
造就		zàojiù	to bring up, to foster
卓越		zhuóyuè	outstanding, excellent
厚实	厚實	hòushí	deep and solid
碑		bēi	stele, tombstone
其		qí	his, her, its, their
体现		tǐxiàn	manifestation, reflection, expression

专名一 PROPER NAMES I

浙江	Zhèjiāng	Zhejiang Province
兰亭 蘭亭	Lántíng	Orchid Pavilion, in Shaoxing 绍兴 City, Zhejiang Province
商朝	Shāngcháo	Shang dynasty (1600–1046 BCE)
周朝	Zhōucháo	Zhou dynasty (1046–256 BCE)
秦朝	Qíncháo	Qin dynasty (221–206 BCE)
汉朝 漢朝	Hàncháo	Han dynasty (202 BCE–220 CE)

晋朝	Jìncháo	Jin dynasty (265-420)
王羲之	Wáng Xīzhī	Jin calligrapher (321-379)
颜真卿	Yán Zhēnqīng	Tang calligrapher and statesman (708-784)
唐朝	Tángcháo	Tang dynasty (618-907)

小故事 Ministry

Eighteen Vats of Water 十八缸水

王献之是王羲之的第七个儿子，从小就跟父亲学书法。有一次，小献之正在聚精会神地练字，王羲之悄悄走到他背后，突然伸手去抽献之手中的毛笔。献之握笔很牢，没被抽掉。父亲很高兴，称赞道：“这个孩子将来会有出息。”

一天，小献之问父亲：“我再写三年就行了吧？”父亲摇摇头。“五年总行了吧？”父亲又摇摇头。献之急了：“那您说究竟要多长时间？”“你要记住，写完院子里这十八缸水，你的字才写得好。”

王献之又苦练了五年。他把一大堆写好的字给父亲看，希望听到几句表扬的话。谁知，王羲之边看边摇头。看到一个“大”字，父亲点点头，随手在“大”字下加了一点，变成一个“太”字。

小献之又把全部习字抱给母亲看，说：“我又练了五年，并且完全是按照父亲的字练的。您仔细看看，我和父亲的字还有什么不同？”母亲认真地看了三天，然后指着王羲之在“大”字下加的那个点儿，叹了口气说：“吾儿磨尽三缸水，惟有一点像羲之。”

献之听后很受启发，又继续苦练，终于写完了十八缸水。功夫不负有心人，王献之也成了大书法家，和他父亲齐名，被人们并称为“二王”。

词汇二 VOCABULARY II

聚精会神	聚精會神	jùjīng	to focus one's attention on, to be engrossed in
聚		huìshén	engrossed in
悄悄		jù	to assemble, to gather
伸手		qiāoqiāo	quietly
抽		shēnshǒu	to hold out one's hand
牢		chōu	to remove from in between, to draw
称赞	稱讚	láo	firm
道		chēngzàn	to praise
出息		dào	说
究竟		chūxi	bright future
缸		jiūjìng	actually, after all
堆		gāng	vat
表扬	表揚	duī	pile, stack, heap
随手	隨手	biǎoyáng	to commend
犬		suíshǒu	conveniently, without extra trouble
并且	並且	quǎn	狗, dog
按照		bìngqiě	而且
叹	嘆	ànzhào	according to
吾		tàn	to sigh
磨		wú	我
尽	盡	mó	to grind
惟有		jìn	exhausted
受		wéiyǒu	只有
启发	啓發	shòu	to receive
继续	繼續	qǐfā	enlightenment
终于	終於	jìxù	to continue
功夫		zhōngyú	finally, eventually
负	負	gōngfu	time, effort
齐名	齊名	fù	to let down, to disappoint
并称	並稱	qímíng	to be equally famous
		bìngchēng	to be named together and equivalently

专名二 PROPER NAMES II

王献之 王獻之 Wáng Xiànzhī Jin calligrapher (344-386)

小知识 Knowledge

Major Dynasties 主要朝代

中国历史上大大小小的朝代很多。其中有十个主要的朝代。

周朝	前1046-前256
秦朝	前221-前206
汉朝	前202-220
六朝	221-589
隋朝	581-617
唐朝	618-907
宋朝	960-1279
元朝	1271-1368
明朝	1368-1644
清朝	1644-1911

周朝是最长的一个朝代，将近八百年。秦朝和隋朝都很短，但都统一了中国，并建立了一些重要的制度。汉朝是一个影响深远的朝代，从汉族、汉语等词汇中就能看到。六朝是六个朝代的集合体。唐、宋、元、明、清经常连在一起说，是最后五个重要的朝代。

词汇三 VOCABULARY III

朝代		chádài	dynasty
将近	將近	jiāngjìn	nearly, almost
统一	統一	tóngyī	to unify
制度		zhìdù	rules, regulations, system
影响深远	影響深遠	yǐngxiǎng shēnyuǎn	profound influence
集合体	集合體	jīhétǐ	collection

专名三 PROPER NAMES III

隋朝	Suícháo	Sui dynasty (581-618)
宋朝	Sòngcháo	Song dynasty (960-1276)
元朝	Yuáncháo	Yuan dynasty (1271-1368)
明朝	Míngcháo	Ming dynasty (1368-1644)
清朝	Qīngcháo	Qing dynasty (1636-1911)

语言点 Language Points

一、词语 WORDS

1. 其中 among them, of them

【课文】其中有二十多个“之”字，竟然无一相同。

【例句】今天我跟他打了五局乒乓球，其中三局我没赢，还有两局他没输。

I played five games of ping-pong with him today. I didn't win three of them and he didn't lose the other two.

2. 竟然 surprisingly

【课文】其中有二十多个“之”字，竟然无一相同。

【例句】她只学了两年钢琴，竟然能弹贝多芬的曲子了，真了不起！

She has studied piano for only two years; surprisingly, she can play pieces by Beethoven—it's really amazing!

3. 不如 not as good as

【课文】王羲之后来把《兰亭序》又写了很多遍，但都不如原作。

【例句】这双皮鞋不如那双漂亮，可是穿着比较舒服，我应该买哪一双呢？

This pair of shoes is not as pretty as that pair, but it's more comfortable. Which should I buy?

4. 正 exactly

【课文】三更灯火五更鸡，正是男儿读书时。

【例句】经济发展正是我们大家所关心的问题。

Economic development is exactly the issue all of us are concerned with.

5. 造就 to bring up, to foster

【课文】颜真卿“明若日月，坚若金石”的人格造就了他卓越的书法艺术。

【例句】网络时代造就了一大批电子商务企业家。

The Internet age created a large number of e-business entrepreneurs.

6. 究竟 actually, after all

【课文】那您说究竟要多长时间？

【例句】我已经大四了，可我还不知道将来究竟要做什么。

I am already a college senior, but I still don't know what I am actually going to do in the future.

7. 终于 finally, eventually

【课文】献之听完后很受启发，又继续苦练，终于写完了十八缸水。

【例句】我终于明白了小王为什么这么用功地学习中文，原来他打算毕业后去中国工作。

I finally understand why Xiao Wang works so hard at studying Chinese. It turns out that he plans to work in China after graduation.

二、句型 SENTENCE PATTERNS

1. 从……算起 counting from

【课文】从商朝的甲骨文算起，已经有三千五百多年的历史。

【例句】从小学算起，一直到大学毕业，父母在孩子身上得花多少钱啊。

From elementary school up through college graduation, parents must spend so much money on their children!

2. 被……称为 to be called by

【课文】晋朝的王羲之被后世称为“书圣”。

【例句】人人都爱唱他的歌，所以他被称为“流行歌曲之王”。

Everyone likes to sing his songs; that's why he is called the "King of Popular Song."

3. 连……都 even

【课文】他三岁时父亲去世，家里很穷，连纸笔都买不起。

【例句】爷爷连电子邮件都不会打，你还叫他写博客？别开玩笑。

Grandpa doesn't even know how to write e-mails, but you want to ask him to write a blog? Don't be silly.

4. 对……进行 to take action toward a certain person or on a certain subject

【课文】后来，叛军又对他进行长期的威胁利诱。

【例句】李教授对这个数学难题进行了长期的研究，终于写出了一篇出色的论文。

Professor Li researched this difficult math problem for a long time and ultimately wrote an outstanding paper.

5. 从……看到 to see from a certain perspective

【课文】汉朝是一个影响深远的朝代，从汉族、汉语等词汇中就能看到。

【例句】从上海城市建设的飞快发展我们就能看到中国这几年的巨大变化。

By observing the rapid development of the city of Shanghai, we can see huge changes in China over several years.

三、成语 IDIOMS

1. 源远流长 distant source and long stream

【课文】汉字的书写艺术源远流长。

【例句】我们俩的友谊可以说是源远流长了一我们从小学到大学一直是同学。

The friendship between the two of us can be said to have a distant source and long stream—we have been classmates from elementary school through college.

2. 勤学苦练 to study industriously and practice painstakingly

【课文】这正是他自己勤学苦练的写照。

【例句】你要知道那个书法家是怎么勤学苦练的吗？你去看看他那一屋子用坏的毛笔吧。

Would you like to know how industrious that calligrapher is? Go take a look at the roomful of brushes he's worn out.

3. 面不改色 to keep one's composure

【课文】叛军拔出刀对着他，但颜真卿面不改色。

【例句】听到这个坏消息，一屋子的人都大惊失色，只有他一个人面不改色。

Having heard this bad news, everyone in the room went pale with fear;
only he kept his composure.

4. 聚精会神 to focus one's attention on, to be engrossed in

【课文】小猷之正在聚精会神地练字，王羲之悄悄走到他背后。

【例句】爸爸正在聚精会神地写文章呢，我们别进去打扰他。

Dad is engrossed in writing an article; let's not go in and disturb him.

练习 Exercises

一、填名词

Fill in the blanks with appropriate nouns to form adjective-noun phrases.

1. 杰出的 _____
2. 刻苦的 _____
3. 著名的 _____
4. 清新的 _____
5. 英勇的 _____
6. 卓越的 _____
7. 厚实的 _____
8. 认真的 _____

二、选词填空

Fill in the blanks using the words provided.

(其中、竟然、不如、正是、造就、究竟、终于)

1. 这个有名的大学 _____ 了很多世界有名的科学家。
2. 我们学校有很多外国留学生，_____ 三分之一是从中国来的。
3. 我今天才知道你的女朋友 _____ 是我的表姐！
4. 我今天 _____ 登上了长城，实现了我多年的愿望。

5. 苏州虽然 _____ 上海那么繁华，但有很多漂亮的园林，也是很好玩的啊。
6. 你今天一直不说话，_____ 是为了什么啊？
7. 我说的 _____ 那位教授，他不但教书教得好，而且人也好。

三、用句型造句

Compose sentences using the sentence patterns below.

1. 从……算起
2. 被……称为
3. 连……都
4. 对……进行
5. 从……看到

四、用本课的成语改写句子

Rewrite each sentence using idioms you have learned in this lesson.

1. 他做什么事都三心二意的，只有在打短信的时候思想才能集中。
2. 我真佩服那位运动员，还有两分就要输了，却没有一点紧张的样子。
3. 这个故事在周朝就有了，有很长的历史了。
4. 古今中外哪个艺术家的成功不是靠天才加上努力？

五、选择题

Choose the correct word or phrase to complete each sentence.

1. 王羲之的《兰亭序》是 _____。
a. 隶书 b. 行书
c. 楷书 d. 草书
2. 颜真卿连纸笔都买不起，只能用 _____ 蘸着黄泥浆在墙上练字。
a. 树枝 b. 铅笔
c. 手指 d. 扫帚

3. _____ 方悔读书迟。
- a. 三更 b. 五更
c. 黑发 d. 白首
4. 这个孩子将来会有 _____。
- a. 出息 b. 出路
c. 出名 d. 出头
5. 中国有句话叫“字如其人”，在颜真卿的身上得到了最好的 _____。
- a. 发现 b. 出现
c. 体现 d. 表现
6. _____ 朝是最长的一个朝代，将近八百年。
- a. 周 b. 汉
c. 唐 d. 明

六、改错

Correct the sentences below.

- 我们现在写的，基本上是草书。
- 刻图章时，用隶书的还很多。
- 王羲之后来把《兰亭序》又写了很多遍，越写越好。
- 三更灯火五更鸡，正是男儿睡觉时。
- 颜真卿七十五岁时奉皇帝的命令去跟叛军作战。
- 王献之把一大堆写好的字给父亲看，希望听到几句表扬的话。王羲之边看边点头。
- 王羲之随手在“大”字上加了一点，变成一个“犬”字。
- 王献之的母亲叹了口气说：“吾儿磨尽三缸水，没有一点像羲之。”

七、回答问题

Answer the questions below.

- 汉字的书写艺术有多长的历史？
- 商朝时，字是写在什么东西上的？
- 《兰亭序》是在怎么样的情况下写的？
- 《兰亭序》被后世称为什么？

5. 颜真卿小时候是怎么勤学苦练的?
6. 颜真卿是怎么死的?
7. 颜真卿的楷书有什么特点?
8. 颜字表现出他什么样的人格?
9. 王羲之为什么称赞王献之有出息?
10. 王羲之跟王献之说什么时候才能把字写好?
11. 隋朝和秦朝有什么相似的地方?
12. 你怎么知道汉朝是个影响深远的朝代?
13. 中国最后五个重要的朝代是什么?

八、英译中

Translate the passages below into Chinese.

1. In the spring of 352, Wang Xizhi invited forty-one friends to a party at the Orchid Pavilion, where they drank and composed poems. By the end of the day, thirty-seven poems had been written by twenty-five scholars, and Wang Xizhi wrote a preface to their poems on the spot. Although later Wang Xizhi tried many times to reproduce the work, he was never able to match the quality of the original. "Preface to the *Orchid Pavilion*" has been revered by generations of calligraphers as the finest running script under the heavens.
2. It is said that Wang Xizhi had a special fondness for geese. Once, Wang Xizhi saw a flock of geese in a pond and really took a fancy to them. Therefore, he wrote a work of calligraphy in exchange for a goose. Today, there is a goose pond in the Orchid Pavilion Park in Shaoxing. Inscribed on the stone tablet are two Chinese characters: 鹅池, of which the first is said to have been written by Wang Xizhi and the second by his youngest son, Wang Xianzhi.
3. Once, Wang Xizhi passed by a stone bridge in Shaoxing. He saw an old woman selling bamboo fans, but it seemed nobody was interested in them. Out of his desire to help the poor woman, Wang Xizhi wrote a few words on each of her fans. On hearing that the fans bore the inscriptions of Wang Xizhi, people clamored to buy them. In present-day Shaoxing, there is an arched stone bridge 石拱桥 that is believed to be the very one where Wang Xizhi inscribed the fans; it is called the "Fan-inscribing Bridge" 题扇桥.

九、中译英

Translate the passages below into English.

1. 入木三分①

绍兴城里有一家店铺，想换个新的招牌。他们找来一块上面写着字的好木板。老板叫人把木板上的毛笔字洗去，好写新的内容。哪知擦洗了半天，虽然把墨洗掉了，但是字迹还印刻在木板上，依然清晰可见。人们惊讶了：这样有力的字是谁写的啊？他们请了一位懂得书法的老先生来看。老先生一看，立即惊叫起来：“这是大书法家王羲之的笔迹啊！他的书法真是入木三分啊！”

【生词】①分 a unit of length (= 1/3 of centimeter)

2. “退笔冢”和“铁门槛”①隋唐时代的著名书法家智永和尚，是王羲之的七世孙。他曾住在永欣寺楼上，刻苦学书三十年，写秃了无数的毛笔。他把秃笔都埋在一起，称为“退笔冢”。他亲手临写的《千字文》有八百多本，②分别散在江南各寺庙里。“只要功夫深，铁杵磨成针”，智永终于成为当时著名的书法家。每天来求他写字的人络绎不绝，把他家的门槛都踏穿了，于是用铁皮包上，被人称为“铁门槛”。

【生词】①退 to retire from, to quit ②千字文 *Thousand Character Reader*, a children's primer written in the sixth century

十、故事复述

Retell the following stories:

1. 王羲之“墨池。”
2. 王羲之写《兰亭序》。
3. 颜真卿练字。
4. 颜真卿字如其人。
5. 十八缸水。

十一、课堂辩论

Debate the question posed below.

【题目】练字能用扫帚吗？

【提示】正方：颜鲁公用扫帚蘸着黄泥浆在墙上练字的精神现在还要发扬。这是中国的艰苦奋斗、发愤图强的传统。反方：现代社会条件好了，这样的传统没有必要保存。再说，孔子也说过：“工欲善其事，必先利其器。”练字就要用毛笔，而且要用好的毛笔。

十二、作文

Write a short composition of approximately three hundred characters on the topic below.

【题目】写中文字的苦与乐【提示】你已经写了两年多中文字了，其中一定有苦也有乐。讲一个苦的故事和一个乐的故事。一定要有趣！

十三、专题研究

Research the following topics online and report to the class.

1. 【题目一】介绍一幅有名的书法作品。
2. 【题目二】字和画【提示】中国字最早是象形文字，每个字就像一幅画。举几个例子，做一点介绍。

十四、背诵

Recite the following from memory:

1. 颜真卿《劝学》诗。
2. 十个主要朝代的名字。